



54 Elizabeth II  
A.D. 2005  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 34

Thursday, February 10, 2005

Le jeudi 10 février 2005

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Austin	Day
Bacon	Di Nino
Banks	Doody
Biron	Downe
Buchanan	Eyton
Callbeck	Ferretti Barth
Chaput	Forrestall
Christensen	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Grafstein
Cook	Gustafson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin
Angus	Cordy
Atkins	Day
Austin	*De Bané
Bacon	Di Nino
Banks	Doody
Biron	Downe
Buchanan	Eyton
Callbeck	Ferretti Barth
Chaput	Forrestall
Christensen	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Grafstein
Cook	Gustafson
Cools	Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb	Mahovlich	Prud'homme
Hays	Massicotte	Ringuette
Hubley	Meighen	Rivest
Jaffer	Mercer	Robichaud
Joyal	Merchant	Rompkey
Kelleher	Milne	St. Germain
Kenny	Munson	Sibbeston
Kinsella	Nolin	Smith
Lapointe	Oliver	Stollery
Lavigne	Pearson	Stratton
LeBreton	Pépin	Tkachuk
Léger	Phalen	Trenholme Counsell
Losier-Cool	Plamondon	Watt
Maheu	Poulin (Charette)	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays	Mahovlich	Ringuette
Hubley	Massicotte	Rivest
Jaffer	Meighen	Robichaud
Joyal	Mercer	Rompkey
Kelleher	Merchant	St. Germain
Kenny	Milne	Sibbeston
*Keon	Munson	Smith
Kinsella	Nolin	Stollery
*Kirby	Oliver	Stratton
Lapointe	Pearson	Tkachuk
Lavigne	Pépin	Trenholme Counsell
LeBreton	Phalen	Watt
Léger	Plamondon	
Losier-Cool	Poulin (Charette)	
Maheu	Prud'homme	

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its fifth report (Bill C-7, An Act to amend the Department of Canadian Heritage Act and the Parks Canada Agency Act and to make related amendments to other Acts, without amendment).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Sibbeston, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its third report (Bill C-14, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that the bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-12, An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien et la Loi sur l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications connexes à d'autres lois, sans amendement).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sibbeston, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi C-14, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-12, Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**READING OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS**

The first report of the Examiner of Petitions for Private Bills was tabled (Sessional Paper No. 1/38-359S) and reads as follows:

Thursday, February 10, 2005

Pursuant to Rule 107(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present her

**FIRST REPORT**

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:-

Of The General Synod of the Anglican Church of Canada, of the City of Toronto in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to amend the Act of incorporation of The General Synod of the Anglican Church of Canada.

Respectfully submitted,

*L'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés,*

**HEATHER P. LANK**

*Examiner of Petitions for Private Bills*

The following petition was read and received:

Of The General Synod of the Anglican Church of Canada, of the City of Toronto in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to amend the Act of incorporation of The General Synod of the Anglican Church of Canada.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF PRIVATE BILLS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., presented a Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of The General Synod of the Anglican Church of Canada.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Milne tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Brussels, Belgium, from November 28 to 30, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-360.

**LECTURE DE PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Le premier rapport de l'examineur des pétitions introductives de projets de loi privés est déposé (document parlementaire n° 1/38-359S) et se lit comme suit :

Le jeudi 10 février 2005

En conformité de l'article 107(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :-

De The General Synod of the Anglican Church of Canada, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant la loi constituant en corporation « The General Synod of the Anglican Church of Canada ».

Respectueusement soumis,

La pétition suivante est lue et admise :

De The General Synod of the Anglican Church of Canada, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant la loi constituant en corporation « The General Synod of the Anglican Church of Canada ».

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., présente un projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The General Synod of the Anglican Church of Canada ».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Milne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région de l'arctique, tenue à Bruxelles (Belgique) du 28 au 30 novembre 2004.—Document parlementaire n° 1/38-360.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 1, dated October 5, 2004, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Lynch-Staunton, respecting the *Anti-terrorism Act* (Bill C-36, 1st session, 37th Parliament).—Sessional Paper No. 1/38-361S.

Reply to Question No. 2, dated October 5, 2004, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Carstairs, P.C., respecting corporal punishment of children.—Sessional Paper No. 1/38-362S.

Reply to Question No. 4, dated November 16, 2004, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Carstairs, P.C., respecting the Canadian Strategy for Cancer Control.—Sessional Paper No. 1/38-363S.

Reply to Question No. 5, dated November 17, 2004, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Spivak, respecting the Small Vessel Regulations of the *Canada Shipping Act*.—Sessional Paper No. 1/38-364S.

Reply to Question No. 6, dated November 25, 2004, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Forrestall, respecting the cost of certain National Defence programs.—Sessional Paper No. 1/38-365S.

Reply to Question No. 7, dated November 30, 2004, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Gill, respecting National Capital Commission Properties in the Gatineau Park.—Sessional Paper No. 1/38-366S.

Reply to Question No. 8, dated December 9, 2004, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Spivak, respecting bovine spongiform encephalopathy.—Sessional Paper No. 1/38-367S.

Reply to Question No. 9, dated December 14, 2004, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Spivak, respecting Gatineau Park Boundaries.—Sessional Paper No. 1/38-368S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to sit at 3:15 p.m. on Tuesday, February 15, 2005, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 1, en date du 5 octobre 2004, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, concernant la *Loi antiterroriste* (projet de loi C-36, 1<sup>re</sup> session, 37<sup>e</sup> législature).—Document parlementaire n° 1/38-361S.

Réponse à la question n° 2, en date du 5 octobre 2004, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., concernant le châtiment corporel des enfants.—Document parlementaire n° 1/38-362S.

Réponse à la question n° 4, en date du 16 novembre 2004, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., concernant la Stratégie canadienne de lutte contre le cancer.—Document parlementaire n° 1/38-363S.

Réponse à la question n° 5, en date du 17 novembre 2004, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Spivak, concernant le Règlement sur les petits bâtiments de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.—Document parlementaire n° 1/38-364S.

Réponse à la question n° 6, en date du 25 novembre 2004, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Forrestall, concernant le coût de certains programmes du ministère de la Défense nationale.—Document parlementaire n° 1/38-365S.

Réponse à la question n° 7, en date du 30 novembre 2004, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Gill, concernant certaines propriétés appartenant à la Commission de la capitale nationale dans le parc de la Gatineau.—Document parlementaire n° 1/38-366S.

Réponse à la question n° 8, en date du 9 décembre 2004, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Spivak, concernant l'encéphalopathie bovine spongiforme.—Document parlementaire n° 1/38-367S.

Réponse à la question n° 9, en date du 14 décembre 2004, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Spivak, concernant les limites du parc de la Gatineau.—Document parlementaire n° 1/38-368S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger à 15 h 15, le mardi 15 février 2005, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Milne, for the second reading of Bill S-24, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

After debate,  
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-15, An Act to prevent unsolicited messages on the Internet.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that Bill S-15 be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications; and

That the Order to resume debate on the motion for the second reading of the bill remain on the *Order Paper and Notice Paper*.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Orders No. 6 to 12 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 13 (inquiry), 69, 58 (motions), 4 (inquiry), 78 (motion), 11, 5, 6, and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 15, 2005, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyé par l'honorable sénateur Milne, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-24, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

Après débat,  
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-15, Loi visant à empêcher la diffusion sur l'Internet de messages non sollicités.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi S-15 ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que la teneur en soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des transports et des communications;

Que l'ordre pour la reprise du débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi demeure au *Feuilleton et Feuilleton des Avis*.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 13 (interpellation), 69, 58 (motions), 4 (interpellation), 78 (motion), 11, 5, 6 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

---

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement**.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 15 février 2005, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 2:34 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 15, 2005 at 2 p.m.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 14 h 34 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 15 février 2005, à 14 heures.)*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5